

Table des matières

Introduction	V
1. Le sentiment d'efficacité personnelle et l'apprentissage : un concept à développer dans le référentiel de compétences de l'enseignant	1
2. Une compétence transversale pour la discipline des langues : quel fondement théorique disciplinaire ?	2
3. L'approche plurilingue et le sentiment d'efficacité personnelle : quels liens ?	6
4. La Vallée d'Aoste, une région bi-/plurilingue ? Contexte de la recherche et problématique	9
I. Quel bi-plurilinguisme en Vallée d'Aoste ?	19
1. Le contexte territorial et sa politique linguistique	19
1.1 Données démo-linguistiques	21
2. La place, le rôle et le statut du français dans le bilinguisme valdôtain	25
2.1 Bref état des lieux du contexte éducatif à partir d'une recherche sur les langues	25
3. Problématisation autour de l'inadéquation des outils de certification du bilinguisme (la 4 ^e épreuve de français) par rapport au bilinguisme spécifique de la Vallée d'Aoste.....	33
3.1 La quatrième épreuve de français. Pour une didactique bi-/plurilingue, pour une valorisation de la compétence bilingue ?	34
3.1.1 L'évolution de la quatrième épreuve de français.....	34
3.1.2 Le calque de l'épreuve d'italien (prima prova) : un calque superficiel masquant des divergences d'épreuves	36
3.1.3 Pourquoi un calque ?	39
3.2 La quatrième épreuve de français. Déséquilibre entre l'apprentissage de l'oral et de l'écrit ?	42

4. Le bilinguisme en VDA dans le cadre du plurilinguisme : redéfinition des objectifs de l'éducation plurilingue et pistes d'action didactique	46
4.1 Transposition de la compétence plurilingue dans les pratiques	46
4.2 La compétence plurilingue pour penser différemment les pratiques	49
4.2.1. Une compétence évolutive et partielle	49
4.2.2 La place de l'alternance codique et de l'interlangue en classe	51
4.2.3 Pour un approfondissement de la réflexion autour de l'interlangue lexicale	59
II. Une recherche-action pour une éducation au bilinguisme en Vallée d'Aoste	65
5. Méthode de la recherche	65
5.1 Fondements épistémologiques de la recherche-action	67
5.2 La recherche-action. Enseignant-chercheur, chercheur-enseignant.....	69
6. Problématique de la recherche	71
III. Cadre théorique à intégrer dans l'éducation linguistique : le sentiment d'efficacité personnelle	73
7. Le sentiment d'efficacité personnelle : un autre versant de la motivation scolaire	73
8. Pour une définition du sentiment d'efficacité personnelle	74
8.1 Eclaircissement terminologique : capacité/compétence/capability	80
9. Les quatre sources du sentiment d'efficacité personnelle	83
9.1 Contrôler son apprentissage par les expériences actives de maîtrise.....	83
9.2 L'expérience vicariante : observer dans une perspective sociocognitive	85
9.3 Encourager les apprenants par la persuasion verbale.....	91
9.4 Les états physiologiques et émotionnels.....	93
10. Les quatre processus médiateurs du sentiment d'efficacité personnelle	94

10.1 Les processus cognitifs : la projection de la réussite ou de l'échec de la performance	95
10.2 Les processus motivationnels.....	97
10.3 Les processus émotionnels en classe	99
10.4 Les processus de sélection	101
11.L'articulation du processus lié au sentiment d'efficacité personnelle	102
11.1 Le but préfixé et ses caractéristiques. Pour motiver continuellement les apprenants	103
11.2 L'influence de l'agentivité sur l'apprentissage	105
11.3 L'action, les facteurs hasardeux et le déterminisme	107
11.4 L'échec, la réussite de la performance avec ou sans effort.....	108
12.Quelques éléments théoriques pour élaborer et analyser un questionnaire sur le sentiment d'efficacité personnelle.....	110
IV. Recherche-action pour une insertion du sentiment d'efficacité personnelle dans la didactique du plurilinguisme	113
13.L'enquête.....	113
13.1 Echantillon et éléments de recueil de données sur l'expérimentation	113
13.2 Description des questionnaires sur le sentiment d'efficacité personnelle	115
13.2.1 Résultat du pré-test.....	115
13.2.2 Structure des deux questionnaires	116
13.3 Analyse des données de l'enquête : état des lieux quant au sentiment d'efficacité personnelle des apprenants valdôtains	120
13.3.1 Résultats généraux des données de l'échantillon de la population lycéenne	121
13.3.2 Variable 'filière de l'établissement scolaire'	131
13.3.3 Le bilan de cette recherche sur le sentiment d'efficacité personnelle des apprenants valdôtains.....	166
14.L'expérimentation didactique	167
14.1 Echantillon et éléments de recueil de données sur l'expérimentation	167
14.2 Description des tâches conçues pour l'expérimentation ..	169

14.2.1	Le sentiment d'efficacité personnelle dans l'apprentissage du texte descriptif.....	169
14.2.2	Un débat autour du livre <i>Monsieur Ibrahim ou les fleurs du Coran</i> pour s'entraîner à argumenter et favoriser l'agentivité créative	171
14.3	L'expérimentation sociale :	
	de la mise à l'épreuve des concepts de Bandura à l'analyse du processus d'apprentissage	173
14.3.1	Potentiel et limite de la persuasion verbale en classe de langue	173
14.3.2	Potentiel et limite des états physiologiques et émotionnels	180
14.3.3	Potentiel et limite des expériences actives de maîtrise ..	190
14.3.4	Potentiel et limite des expériences vicariantes	208
V.	Bilan de la recherche-action	217
15.	Bilan de l'enquête et réflexion sur la 4 ^e épreuve de français....	217
15.1	Pour une valorisation des compétences bilingues. Repenser la 4 ^{ème} épreuve de français en Vallée d'Aoste ..	219
15.1.1	L'évaluation de la langue à partir des Référentiels	220
15.1.2	Déterminer le niveau des différentes typologies	221
15.1.3	Une filière, une épreuve, une exonération	223
15.1.4	Proposition d'une épreuve pour un lycée professionnel hôtelier	225
16.	Bilan de l'expérimentation didactique.	
	De la théorie psychologie à la pédagogie de la créativité	228
16.1	Des limites de l'empirisme au potentiel théorique : la transposition du sentiment d'efficacité personnelle à la didactique du plurilinguisme ?	230
16.2	Une pédagogie de la créativité sur un fondement sociocognitivist.	232
16.2.1	Définitions de l'émotion et de la créativité	233
16.2.2	Vers une pédagogie de la créativité.....	242
	Conclusion. Les perspectives futures de recherche	249
	Annexes	253
	Annexe 1. Analyse de l'épreuve écrite de français de l'examen d'Etat en Vallée d'Aoste de 1998 à 2001	255

Annexe 2. Les questionnaires.....	261
Annexe 3. Description de la distribution par la tendance centrale et la dispersion.....	265
Bibliographie	271